

**DE - Ethylglycolacetat 50/b (67 26 801)**  
**Dräger Röhrchen®**

**⚠️ WARNUNG**

Röhrcheninhalt hat toxische/ätzende Eigenschaften, nicht verschlucken, Haut- oder Augenkontakt ausschließen. Vorsicht beim Öffnen, es können Glassplitter abspringen.

**1 Anwendungsbereich/Umgebungsbedingungen**

Bestimmung von Ethylglycolacetat in Luft oder technischen Gasen.

Messbereich : 50 bis 700 ppm  
Hubzahl (n) : 10  
Dauer der Messung : ca. 6 min  
Standardabweichung : ± 20 bis 30 %  
Farbumschlag : gelb → türkisgrün  
Temperatur : 10 °C bis 40 °C  
Feuchtigkeit : 1 - 15 mg/l  
Korrekturfaktor: F = 1013/tatsächlicher Luftdruck (hPa).

**2 Reaktionsprinzip**

Ethylglycolacetat + metallorganische Verbindung → grünes Reaktionsprodukt

**3 Voraussetzungen**

Die Funktionsweise der Dräger Röhrchen und der Röhrchenpumpe sind aufeinander abgestimmt. Die Verwendung anderer Pumpen kann die ordnungsgemäße Funktion der Röhrchen gefährden.

**Gebrauchsanweisung der Pumpe (Dichtetest!) beachten.** Messwert gilt nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

**4 Messung durchführen und auswerten**

**⚠️ WARNUNG**

Alle Spitzen der Röhrchen müssen abgebrochen sein, sonst ist eine Messung nicht möglich. Beim Einsetzen des Röhrchens muss der Pfeil zur Pumpe zeigen.

- Beide Spitzen des Röhrchens im Röhrchenöffner abbrechen.
- Röhrchen dicht in die Pumpe einsetzen. Pfeil zeigt zur Pumpe.
- Luft- oder Gasprobe durch das Röhrchen saugen.
- Gesamte Länge der Verfärbung sofort ablesen. Die Länge der Verfärbung ändert sich im Laufe der Zeit.
- Wert gegebenenfalls mit dem Faktor K für die Temperaturkorrektur und mit dem Faktor F für die Luftdruckkorrektur multiplizieren.
- Mögliche Querempfindlichkeiten beachten.
- Pumpe nach Gebrauch mit Luft spülen.
- 1 ppm Ethylglycolacetat = 5,48 mg Ethylglycolacetat/m<sup>3</sup>  
1 mg Ethylglycolacetat/m<sup>3</sup> = 0,18 ppm Ethylglycolacetat (bei 20 °C, 1013 hPa)

**5 Querempfindlichkeiten**

Alkohole, Ester, Aromaten und Ether werden ebenfalls angezeigt, jedoch mit unterschiedlicher Empfindlichkeit. Eine Differenzierung ist nicht möglich.

**6 Weitere Informationen**

Auf der Verpackungsbanderole befinden sich Bestellnummer, Verbrauchsdatum, Lagertemperatur und Seriennummer. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben.

**i HINWEIS**

Nach Ablauf des Verbrauchsdatums Röhrchen nicht mehr verwenden. Röhrchen gemäß den örtlichen Richtlinien entsorgen oder in der Verpackung zurückgeben. Sicher vor Unbefugten lagern.

**EN - Ethyl glycol acetate 50/b (67 26 801)**  
**Dräger-Tube®**

**⚠️ WARNING**

The tube content is toxic. Do not swallow. Avoid skin or eye contact. Caution when opening the tube, glass splinters may come off.

**1 Application Range/Ambient Conditions**

Determination of ethyl glycol acetate in air or technical gases.

Measuring range : 50 to 700 ppm  
Number of strokes : 10  
Measuring time : approx. 6 min  
Standard deviation : ± 20 to 30 %  
Color change : yellow → turquoise green  
Temperature : 10 °C to 40 °C/50 °F to 104 °F  
Humidity : 1 to 15mg/l  
Correction factor: F = 1013 hPa (14.692 psi)/actual atmospheric pressure.

**2 Principle of Reaction**

Ethyl glycol acetate + organometallic compound → green reaction product

**3 Requirements**

The tubes and Dräger-Gas detection pumps operation modes are harmonized to each other. Proper functioning of the tubes may be impaired when used with other pumps.

**Observe the Instructions for Use of the pump (Leak test!).** The measured value is applicable only to the place and date of measurement.

**4 Measurement and Evaluation**

**⚠️ WARNING**

All tips must be broken off, otherwise measuring is impossible. When inserting the tube, the arrow must point towards the pump.

- Break off both tips of the tube in the Dräger tube opener.
- Insert the tube tightly in the pump. Arrow points towards the pump.
- Suck air or gas sample through the tube with an appropriate number of strokes.
- The entire length of the discoloration has to be read immediately. The length of discoloration changes with time.
- If required, multiply the measured value with factor K for temperature correction and with factor F for atmospheric pressure correction.
- Observe possible cross sensitivities.
- Flush the pump with air after operation.
- 1 ppm ethyl glycol acetate = 5,48 mg ethyl glycol acetate/m<sup>3</sup>  
1 mg ethyl glycol acetate/m<sup>3</sup> = 0,18 ppm ethyl glycol acetate (at 20 °C/68 °F, 1013 hPa/14.692 psi)

**5 Cross Sensitivities**

Alcohols, esters aromates and ether are also indicated, however, with differing sensitivity. Differentiation is not possible.

**6 Additional Information**

The package strip indicates order number, shelf life, storing temperature and serial number. State serial number for inquiries.

**i NOTICE**

Do not use tubes after the durability has expired. Dispose of tubes in accordance with the local directives or return in packaging. Keep out of reach of unauthorized persons.

**FR - Acétate d'éthyle glycol 50/b (67 26 801)**  
**Dräger-Tube®**

**⚠️ AVERTISSEMENT**

Le contenu du tube réactif a des propriétés toxiques/irritantes. Ne pas avaler et éviter tout contact avec la peau ou les yeux. Attention, lors de l'ouverture, des éclats de verre peuvent être projetés !

**1 Domaine d'utilisation/Conditions ambiantes**

Détermination de l'acétate d'éthyle glycol dans l'air ou dans des gaz techniques.

Domaine de mesure : 50 à 700 ppm  
Nombre de coups de pompe (n) : 10  
Durée de la mesure : env. 6 min  
Déviation standard relative : ± 20 à 30 %  
Virage de la coloration : jaune → vert turquoise  
Température : 10 °C à 40 °C  
Humidité : 1 - 15 mg/l  
Facteur de correction : F = 1013/presion d'air réelle (hPa).

**2 Principe de réaction**

Acétate d'éthyle glycol + liaison organométallique → produit de réaction vert.

**3 Conditions**

Les tubes réactifs et les pompes de détection Dräger forment un ensemble. L'utilisation d'autres pompes peut altérer le fonctionnement correct des tubes réactifs.

**Respecter le mode d'emploi de la pompe (test d'étanchéité !).** La valeur de mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

**4 Analyse et évaluation du résultat**

**⚠️ AVERTISSEMENT**

Toutes les pointes des tubes réactifs doivent être cassées, sinon, une mesure est impossible. En insérant le tube réactif, la flèche doit être dirigée vers la pompe.

- Casser les deux pointes du tube réactif dans le dispositif d'ouverture des tubes.
- Insérer à fond le tube réactif dans la pompe.
- La flèche est tournée vers la pompe.
- Aspirer l'échantillon d'air ou de gaz au moyen d'un grand nombre de courses adéquat à travers le tube.
- Relever la longueur totale de la coloration. La longueur de la coloration se modifie au fil du temps.
- Multiplier éventuellement la valeur avec le facteur K pour la correction de la température et avec le facteur F pour la correction de la pression atmosphérique.
- Tenir compte des éventuelles sensibilités croisées.
- Rincer la pompe avec de l'air après utilisation.
- 1 ppm acétate d'éthyle glycol = 5,48 mg acétate d'éthyle glycol/m<sup>3</sup>  
1 mg acétate d'éthyle glycol/m<sup>3</sup> = 0,18 ppm acétate d'éthyle glycol (à 20 °C, 1013 hPa)

**5 Sensibilités transversales**

Des alcools, l'ester, des composés aromatiques et l'éther sont aussi affichés mais tous avec des sensibilités différentes. Une différenciation est impossible.

**6 Informations complémentaires**

Sur la bandelette d'emballage figurent : code de commande, date de péremption, température de stockage et no de série. Indiquer ce dernier en cas de réclamations.

**i REMARQUE**

Après dépassement de la date de péremption, ne plus utiliser les tubes réactifs. Éliminer les tubes réactifs selon les directives locales ou les restituer dans leur emballage. A stocker hors de portée des personnes non autorisées.

**ES - Etilglicolacetato 50/b (67 26 801)**  
**Dräger-Tube®**

**⚠️ ADVERTENCIA**

El contenido del tubo de control tiene propiedades tóxicas/corrosivas. No ingerir. Evitar el contacto con la piel o los ojos. Tenga cuidado al abrir, pueden saltar pequeños trozos de cristal.

**1 Campo de aplicación/condiciones ambientales**

Determinación de etilglicolacetato en aire o gases industriales.

Margen de medición : de 50 a 700 ppm  
Número de carreras (n) : 10  
Duración de la medición : aprox. 6 min  
Desviación e standard : de ± 20 a 30 % relativa  
Cambio de la coloración : amarillo → turquesa acastañado  
Temperatura : de 10 °C a 40 °C  
Humedad : 1 - 15 mg/l  
Factor de corrección: F = 1013/presion de aire real (hPa).

**2 Principio de reacción**

Etilglicolacetato + material organometálico → producto de reacción verde.

**3 Condiciones**

El modo de funcionamiento de los tubos de control y las bombas detectoras de gas Dräger están ajustados entre sí. La utilización de otras bombas puede poner en riesgo el funcionamiento correcto de los tubos de control.

**Tener en cuenta el manual de instrucciones de la bomba (¡Prueba de estanqueidad!).** El valor medido es válido únicamente para el sitio y la hora en que se efectúa la medición.

**4 Realización y evaluación de la medición**

**⚠️ ADVERTENCIA**

Todas las puntas de los tubos de control deben estar rotas porque sino no es posible realizar una medición. Al utilizar el tubo de control la flecha debe indicar hacia la bomba

- Romper ambas puntas del tubo en el abridor de tubos Dräger.
- Colocar el tubo ajustado en la bomba.
- La flecha apunta hacia la bomba.
- Aspirar la muestra de aire o gas con las carreras correspondientes a través del tubo.
- Leer inmediatamente toda la longitud de la decoloración. La longitud de la coloración se modifica con el tiempo.
- Multiplicar el valor en caso necesario por el factor K para la corrección de temperatura y por el factor F para la corrección de presión atmosférica.
- Tener en cuenta las posibles sensibilidades cruzadas.
- Purgar la bomba con aire tras el uso.
- 1 ppm etilglicolacetato = 5,48 mg etilglicolacetato/m<sup>3</sup>  
1 mg etilglicolacetato/m<sup>3</sup> = 0,18 ppm etilglicolacetato (a 20 °C, 1013 hPa)

**5 Sensibilidad cruzada**

Los alcoholes, ésteres, aromáticos y éteres también se muestran pero con diferente sensibilidad. No es posible diferenciar.

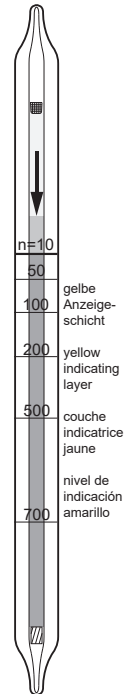
**6 Información adicional**

En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas, indiquenos el n° de fabricación.

**i INDICACIÓN**

Una vez sobrepasada la fecha de utilización, no utilizar más el tubo de control. Desechar los tubos de control según las directivas locales o devolverlos en su embalaje. Almacenar fuera del alcance de personas no autorizadas.

**Dräger**



## NL - Ethylglycolacetaat 50/b (67 26 801) Dräger-Tube®

### WAARSCHUWING

De inhoud van het buisje is toxisch en etsend, niet inslikken, contact met de huid en ogen vermijden. Voorzichtig bij het openen, er kunnen glassplinters losraken.

### 1 Toepassingsgebied/omgevingscondities

Vaststellen van ethylglycolacetaat in lucht of technische gassen.

Meetbereik : 50 tot 700 ppm

Aantal pompslagen (n): 10

Duur van de meting : ca. 6 min

Standaardafwijking : ± 20 % tot 30 %

Kleuromslag : geel → turquoisegroen

Temperatuur : 10 °C tot 40 °C

Vochtigheid/l : 1 - 15 mg

Correctiefactor: F = 1013/werkelijke luchtdruk (hPa).

### 2 Reactieprincipe

Ethylglycolacetaat + metaalorganische verbinding → groen reactieproduct.

### 3 Voorwaarden

De buisjes en de Dräger-gasdetectiepompen zijn qua werking op elkaar afgestemd. Het gebruik van andere pompen kan de correcte werking van de buisjes in gevaar brengen.

### Gebruiksaanwijzing van de pomp (lektest!) lezen.

De gemeten waarde geldt slechts voor plaats en tijdstip van de meting.

### 4 Uitvoering van de meting en beoordeling van het meetresultaat

### WAARSCHUWING

Alle uiteinden van de buisjes moeten afgebroken zijn, anders is een meting niet mogelijk. Bij het plaatsen van het buisje moet de pijl naar de pomp wijzen.

- Beide uiteinden van het buisje afbreken in de Dräger buisjes-opener.
- Buisje goed afsluitend in de pomp plaatsen. Pijl wijst naar de pomp.
- Lucht- of gasmonster met vereiste aantal slagen door het buisje zuigen.
- Gehele lengte van de verkleuring meteen aflezen. De lengte van de verkleuring verandert in de loop van de tijd.
- Waarde evt. met de factor K voor de temperatuurcorrectie en de factor F voor de luchtdrukcorrectie vermenigvuldigen.
- Wees bedacht op de mogelijke kruisgevoeligheden.
- Pomp na gebruik met lucht spoelen.
- 1 ppm ethylglycolacetaat = 5,48 mg ethylglycolacetaat/m<sup>3</sup>
- 1 mg ethylglycolacetaat/m<sup>3</sup> = 0,18 ppm ethylglycolacetaat (bij 20 °C, 1013 hPa)

### 5 Specificiteit (kruisgevoeligheid)

Alcoholen, esters, aromaten en ether worden ook aangetoond, maar met verschillende gevoeligheid. Een differentiatie is niet mogelijk.

### 6 Verdere informatie

Alcoholen, esters, aromaten en ether worden ook aangetoond, maar met verschillende gevoeligheid. Een differentiatie is niet mogelijk.

### AANWIJZING

Na het verlopen van de gebruiksdatum buisjes niet meer gebruiken. Buisjes conform de plaatselijke richtlijnen afvoeren of in de verpakking retourneren. Veilig opslaan ter voorkoming van gebruik door onbevoegden.

## DA - Ethylglykolacetaat 50/b (67 26 801) Dräger-Tube®

### ADVARSEL

Rørets indhold har toksiske/ætsende egenskaber, må ikke indtages, undgå hud- eller øjenkontakt. Vær forsigtig ved åbning, der kan springe glassplinter af.

### 1 Anvendelsesområde/omgivelsesbetingelser

Måling af ethylglykolacetaat i luft eller tekniske gasser.

Måleområde : 50 til 700 ppm

Antal pumpeslag (n) : 10

Måletid : ca. 6 min

Standardafvigelse : ± 20 til 30 %

Farveændring : gul → turkisgrøn

Temperatur : 10 °C til 40 °C

Fugtighed : 1 - 15 mg/l

Korrekturfaktor: F = 1013/aktuel lufttryk (hPa).

### 2 Reaktionsprincip

Ethylglykolacetaat + metalorganisk forbindelse → grønt reaktionsprodukt.

### 3 Forudsætninger

Rørens funktion er afstemt efter Dräger-gassporepumpens funktion. Anvendelse af andre pomper kan bringe rørens korrekte funktion i fare.

### Se brugsanvisningen til pumpen (tæthedstest!).

Den afmålte værdi er en øjeblikskoncentration.

### 4 Måling

### ADVARSEL

Alle spidser af rørene skal være knækkede, da en måling ellers ikke er mulig. Når røret sættes i, skal pilen peges mod pumpen.

- Begge spidser knækkes af røret ved hjælp af rørbøneren.
- Røret sættes tæt ind i pumpen. Pilen peges mod pumpen.
- Luft-eller gasprøven suges med de nødvendige slag igennem røret.
- Afles hele længden af farveændringen med det samme. Farveændringens længde ændrer sig med tiden.
- I givet fald ganges værdien med faktor K for temperaturkorrektur og med faktor F for lufttrykstjustering.
- Vær opmærksom på eventuelle tværfølsomheder.
- Skyl pumpen med luft efter brug.
- 1 ppm ethylglykolacetaat = 5,48 mg ethylglykolacetaat/m<sup>3</sup>
- 1 mg ethylglykolacetaat/m<sup>3</sup> = 0,18 ppm ethylglykolacetaat (ved 20 °C, 1013 hPa)

### 5 Interfererende stoffer

Alkohol, estere, aromater og æter vises ligeledes, dog med forskellig følsomhed. En differentiering er ikke mulig.

### 6 Øvrige informationer

Bestillingsnummer, holdbarhedsdato, opbevaringstemperatur og serienummer fremgår af bandedrolen på emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.

### BEMÆRK

Røret må ikke anvendes efter udløb af anvendelsesdatoen. Røret skal forskaffes i henhold til nationale forskrifter eller returneres i emballagen. Skal opbevares utilgængeligt for uvedkommende.

## IT - Acetato di glicole etilenico 50/b (67 26 801) Dräger-Tube®

### AVVERTENZA

Il contenuto delle fiale ha proprietà tossiche e corrosive, non inghiottirlo, evitare qualsiasi contatto con la pelle e gli occhi. Fare attenzione nell'aprire le fiale, potrebbero saltare dei frammenti di vetro.

### 1 Campi d'impiego/condizioni ambientali

Determinazione dell'acetato di glicole etilenico nell'aria o nei gas tecnici.

Campo di misurazione : 50 - 700 ppm

Numero pompate (n) : 10

Durata della misurazione : ca. 6 min

Variazione standard : ± 20 - 30 %

Viraggio di colore : giallo → verde turchese

Temperatura : 10 °C - 40 °C

Umidità : 1 - 15 mg/l

Fattore di correzione: F = 1013/pressione dell'aria effettiva (hPa).

### 2 Principio di reazione

Acetato di glicole etilenico + composto organico metallico → prodotto di reazione verde.

### 3 Requisiti

Le fiale e le pompe di rilevamento gas Dräger funzionano in sintonia tra loro. L'impiego di altri tipi di pompe può compromettere il corretto funzionamento delle fiale.

### Observare le istruzioni d'uso della pompa (test di tenuta!)

Il valore di misurazione vale solo per il luogo ed il momento in cui è svolta la misurazione.

### 4 Esecuzione e valutazione della misurazione

### AVVERTENZA

Bisogna rompere tutte le punte delle fiale, altrimenti non è possibile effettuare una misurazione. Nel sistemare la fiala, la freccia deve essere rivolta verso la pompa.

- Rompere entrambe le punte della fiala nell'aprifila Dräger.
- Fissare bene la fiala nella pompa. La freccia è rivolta verso la pompa.
- Aspirare il campione di aria o gas attraverso la fiala con le diverse pompate richieste.
- Rilevare subito la lunghezza totale del tratto del viraggio. Tale valore cambia nel corso del tempo.
- Moltiplicare eventualmente il valore per il fattore K per la correzione della temperatura e moltiplicarlo per il fattore F per la correzione della pressione dell'aria.
- Tenere conto di eventuali effetti di sensibilità trasversale.
- Spurgare con aria la pompa dopo averla utilizzata.
- 1 ppm acetato di glicole etilenico = 5,48 mg acetato di glicole etilenico/m<sup>3</sup>
- 1 mg acetato di glicole etilenico/m<sup>3</sup> = 0,18 ppm acetato di glicole etilenico (a 20 °C, 1013 hPa)

### 5 Effetti di sensibilità trasversale

Gli alcoli, gli esteri, i composti aromatici e gli eteri vengono altrettanto indicati, ma con una sensibilità differente. Non è possibile una differenziazione.

### 6 Informazioni addizionali

Sulla fascetta della confezione sono riportati numero d'ordinazione, data di scadenza, temperatura di conservazione e numero di serie. In caso di consultazioni indicare il numero di serie.

### NOTA

Dopo la data di scadenza non utilizzare più la fiala. Smaltire le fiale attenendosi alle normative vigenti a livello locale oppure rispeditre indietro nella loro confezione. Conservare le fiale al sicuro fuori dalla portata di persone non autorizzate.

## RU - Этилгликольацетат 50/b (67 26 801) Dräger-Tube®

### ОСТОРОЖНО!

Содержимое трубки токсично/агрессивно. Не принимайте внутрь, исключите контакт с кожей и глазами. Открывайте осторожно - возможно образование осколков стекла.

### 1 Область использования/условия окружающей среды

Определение содержания этилгликольацетата в воздухе или технических газах.

Диапазон измерений : 50 - 700 ppm

Число качков (n) : 10

Время измерения : прибл. 6 мин.

Стандартное отклонение : ± 20 - 30 %

Изменение цвета : желтый → бирюзово-зеленый

Температура : 10 °C ... 40 °C

Влажность : 1 - 15 мг/л

Поправочный коэффициент: F = 1013/фактическое давление воздуха (гПа).

### 2 Принцип реакции

Этилгликольацетат + металорганическое соединение → зеленый продукт реакции.

### 3 Условия проведения анализов

Принципы действия индикаторных трубок и насосов-газоопределителей Dräger взаимно согласованы.

Использование других насосов может повредить надлежащему функционированию индикаторных трубок.

### Соблюдать инструкцию по эксплуатации насоса (испытание на герметичность!).

Полученные результаты действительны только в месте и в момент измерения.

### 4 Проведение измерений и оценка результатов

### ОСТОРОЖНО!

Все концы индикаторных трубок следует обломать, иначе измерение провести невозможно. При использовании индикаторной трубки стрелка должна быть направлена в сторону насоса.

- Обломать оба конца трубки в открывателе Dräger
- Плотно вставьте трубку в насос. Стрелка должна указывать на насос.
- Прокачивайте пробу воздуха или газа через трубку с соответствующим числом качков.
- Немедленно считайте всю длину окраски. Длина области окраски изменяется со временем.
- При необходимости умножьте показание на коэффициент температурной коррекции K и коэффициент коррекции давления F.
- Учитывайте возможную перекрестную чувствительность.
- После измерения прокачайте насос чистым воздухом.
- 1 ppm этилгликольацетата = 5,48 мг этилгликольацетата /м<sup>3</sup>
- 1 мг этилгликольацетата/м<sup>3</sup> = 0,18 ppm этилгликольацетата (при 20 °C, 1013 гПа)

### 5 Перекрестная чувствительность

Спирты, сложные эфиры, ароматические соединения и сложные эфиры измеряются, но с различной чувствительностью. Их невозможно различить.

### 6 Дополнительная информация

На бандероль упаковки нанесены номер заказа, срок годности, температура хранения и серийный номер. При запросах указывайте серийный номер.

### УКАЗАНИЕ

После истечения срока годности трубку больше не использовать. Утилизацию индикаторных трубок производить в соответствии с местными нормативными документами или возвращать их в упаковке. Хранить в месте, недоступном для посторонних.

# Dräger

